

## **Mieli skaitytojai,**

*Gyvename istorinį laikmetį – esame liudininkai šimtmečio bei antrojo tūkstantmečio pabaigos ir jau įžengėme į trečiąjį. Pastarasis šimtmetis atnešė didelių pokyčių visose žmogaus gyvenimo, jo veiklos srityse. Ekspertai sako, kad informaciniame XXI amžiuje kiekvieno iš mūsų žinios bei galimybė sukurti ir įvaldyti naujas technologijas tampa lemiančiu veiksniu, apibrėžiančiu specialisto kompetenciją ir jo sugebėjimus. Taigi „protų“ telkimas taps svarbiu progreso postūmiu įvairiose srityse.*

*Artėja dešimtmetis, kai pasirodė pirmasis žurnalo Acta medica Lituanica numeris. Per tą laiką leidinys tapo svarbiu reiškiniu Lietuvos medicinos istorijoje ir įsitvirtino mokslo pasaulyje. Žurnalo veidą formavo du vyr. redaktoriai: prof. Alfonsas Matulis ir prof. Algimantas Marcinkevičius bei jų vadovaujama kolegija ir redakcinė taryba, kuriose yra žymiausi Lietuvos ir užsienio mokslininkai, atstovaujantys įvairioms medicinos ir biologijos šakoms. Žurnalo mokslinėse publikacijose nagrinėjami įvairūs šiuolaikinės medicinos klausimai. Leidinys yra platinamas žymiausiose pasaulio bibliotekoje ir tapo stipriu stimulu, skatinančiu mokslo pažangą Lietuvoje ir pristatančiu ją pasauliui. Svarbu pabrėžti, kad visi šie mokslo darbai yra skirti gerinti žmonių sveikatą.*

*Taigi pradėtas ir sėkmingai tęsiamas prasmingas darbas. Redakcinės kolegijos vardu dėkoju visiems žurnalo skaitytojams, straipsnių autoriams ir rėmėjams, visiems, kurie naudojami žurnale skelbiama medžiaga. Jūs įrodėte, kad žurnalas yra reikalingas kasdieniniame darbe, taip pat svarbus skelbiant mūsų ir kolegų atliktus originalius mokslo darbus. Linkiu naujai redakcinei kolegijai ir tarybai stiprinti žurnalo gyvybingumą, ugdyti jo autorių kūrybingumą. Lauksime ir Jūsų, gerbiami skaitytojai, pastabų ir patarimų. Apie visa tai rašykite redakcinei kolegijai šiuo adresu:*

Žygimantų 9  
Vilnius 2001  
VU Eksperimentinės ir klinikinės  
medicinos institutas  
Žurnalui Acta medica Lituanica

## Dear Reader,

*We live in the historic time, having witnessed the end of the century and of the second millenium and the beginning of the third millennium. The last century has brought important changes in all spheres of human and social life. Experts say that personal knowledge and the possibility to create and master new technologies is quickly becoming an extremely important professional factor in the information age which the 21st century is going to be, so gathering "intelligence" will be extremely important.*

*The tenth anniversary since the publication of the first issue of the journal **Acta medica Lituanica**, which has become an event in the history of Lithuanian medicine, is approaching. During this period the "face" of the journal has been modelled by two editors-in-chief, Prof. Alfonsas Matulis and Prof. Algimantas Marcinkevičius, together with the Editorial Board, which consists of the famous Lithuanian scientists and specialists from abroad representing different fields of medical and biological sciences. The journal publishes scientific articles analyzing various problems of modern medicine. The journal is available in many libraries all over the world. This journal has become a significant factor stimulating the progress of medical sciences in Lithuania and representing it to the world.*

*So, an important and significant work is successfully proceeding. On behalf of the Editorial Board we thank all the readers, those who submitted their contributions to be published in *Acta medica Lituanica*, also those who made use of the published material. You have proved that the journal is needed in our everyday life and also is important in publishing original scientific works. I wish the new Editorial Board success in making the journal still more informative, stimulating and attractive. We expect letters from you with advice on how to improve the journal. Please write to:*

Editors of *Acta medica Lituanica*  
Institute of Experimental and Clinical  
Medicine of Vilnius University,  
Žygimantų 9,  
LT-2001 Vilnius, Lithuania